

Découvrez notre patrimoine !



Le Pays de la Zorn possède un patrimoine religieux de plusieurs communautés : catholique, protestante et israélite, qui témoigne de la richesse multiculturelle alsacienne.

Das Zorner Land besitzt sakrale Bauten der katholischen, evangelischen und jüdischen Religionsgemeinschaften, die vom multikulturellen Reichtum des Elsass zeugen.

Pays de la Zorn boasts a heritage from different religious communities: Catholic, Protestant and Jewish, underlining the multicultural wealth of Alsace.

Basilique Notre Dame de Hohatzenheim

Petite basilique du XIe siècle, lieu de pèlerinage. Sur les pilastres encadrant l'entrée, la pierre présente de grandes entailles dites "griffes du diable". Les paysans y affûtaient leurs outils pour sanctifier le travail de la terre. La Piéta (1490-1500), représentant la vierge douloureuse est sculptée dans un seul bloc de bois polychrome. Fresques datant de 1930.

Kleine Basilika aus dem 11. Jahrhundert mit Pieta (1500). A small 11th-century basilica with pieta (1500).



Cimetière Juif d'Ettendorf

Des centaines de tombes en grès alignées ou isolées, dont les plus anciennes datent de 1566 à 1836, sont éparpillées dans la nécropole qui s'étend sur 2,5 hectares.

Judenfriedhof in Ettendorf: die ältesten Grabstätten stammen aus dem Jahr 1566. Jewish Cemetery of Ettendorf, where the oldest graves date back to 1566.



Eglise protestante d'Altdorf à Alteckendorf

Autel en bois polychrome datant du XVIIIe siècle. A l'avant se trouve une représentation de l'agneau pascal.

Mehrfarbig gestalteter Holzaltar aus dem 18. Jahrhundert.

Painted wooden altar dating back to the 18th century.



La maison alsacienne

Symbolique

Fécondité pour le losange, longévité pour le huit couché, fertilité pour les symboles solaires. La recherche dans la décoration de la ferme est une preuve de la richesse et une expression de la réussite sociale du propriétaire.

Die Raute für Fruchtbarkeit, liegende Acht langes Leben, Sonnensymbole Ertragsreichtum.

Symbolic: the diamond shape for fertility, the eight on its side for long life, sun symbols for fertility.

Poteau cornier

Situé à l'extérieur, à l'angle des deux façades les plus importantes. On y inscrit la date d'érection de la maison, les initiales ou patronyme du couple constructeur, des symboles.

Eckpfosten: Angle post:



Curiosités

Banc impératrice Eugénie

Implantés de demi-lieu en demi-lieu (2 Km), les paysannes pouvaient s'y reposer tout en déposant leur fardeau sur le linteau du banc-reposoir.

Parkbank. Resting bench.

Bildstock

Type de croix spécifique, formée d'un édicule de petite dimension, creusée en niche, où était placée une image religieuse offerte à la piété des passants. Ici, croix à trois bras tréflés, beau motif floral cruciforme en relief, encadré dans un mur.

Bildstock: besonderer Kreuzifix-Typ.

Bildstock: specific type of cross.



Dessins ou Kratzputz

Ornementation des façades arrières, figures les plus fréquentes : coqs, poules, fleurs stylisées...

Kratzputz-Dekor: Verzierung der hinteren Fassaden.

Drawings or Kratzputz: ornamentation of the rear façades.

Maison à pan de bois

Colombage, pan de bois, toit à forte pente, tuile plate en terre cuite, symétrie des maisons, importance du décor.

Fachwerkhäuser: Fachwerkstruktur, "Biberschwanz"-Flachziegel, dekorative Symbolik.

Timber frame house: timber and half-timbered frame, flat baked clay roof tiles, extensive decoration.



Fermes remarquables

Issenheim

Série particulièrement importante de maisons à pan de bois remarquables, tout au long de la rue Principale, dont la ferme "Hans im Schnokeloch"

Häuserreihe mit hölzernem Fachwerk. Row of timber-framed house.

Mittelhausen

Sur le corps de passage, un panneau d'allège porte la mention "An IX de la République Française" (1800). Curieusement, la date libellée en calendrier républicain est accompagnée de fleurs de Lys, symboles de la royauté.

Übergangkörper. Passage way.



Alteckendorf

Peinture monumentale sur le mur nord de la maison présentant un soldat brandissant son arme. Soldat de l'armée des Pandours, hongrois et croates, actifs en Alsace lors de la guerre de succession d'Autriche en 1744.

Monumentalmalerei. Monumental painting.

Duntzenheim

L'ensemble du village incite à la découverte ! Porte piétonne datée de 1725. Elle est sculptée d'un emblème d'agriculteur, comprenant un soc de charrue, un curoir et un coutre.

Das gesamte Dorf lädt zur Entdeckung ein!

The entire village is worth exploring!



Musée du Pays de la Zorn



Hochfelden

Aujourd'hui, la synagogue d'architecture particulièrement originale, construite en 1841, l'école juive et le mikvé (bain rituel), sont restaurés en Musée du Pays de la Zorn, accueillant des expositions thématiques. Pour tous renseignements, horaires et tarifs : Tél. 03 88 89 04 52

Ehemaliger jüdischer Komplex in Hochfelden. Die jüdische Schule und das Mikve sind im Museum des Zorner Landes restauriert worden. Der Komplex bietet thematische Ausstellungen an.

Former Jewish complex in Hochfelden: Today, the synagogue, Jewish school and mikveh are being restored in Pays de la Zorn Museum. The complex houses theme exhibitions.

Un tourisme actif

Sentiers pédestres

De nombreux chemins vicinaux vous emmèneront à travers champs à la découverte des 26 villages.

Über die Gemeindegewege können Sie sich das Zorner Land durch die Felder und Dörfer bequem erwandern.

Several byways take you across the fields to discover the villages.



Circuit de Hochfelden

Sentiers de découverte de la Zorn. Départ près du stade municipal, parcours de 9 Km soit environ 2h30. Balisage cercles bleu et rouge.

Start in der Nähe des Stadions.

Departure near the municipal stadium.

Cyclotourisme / Radwandern / Biking tours

Le pays de la Zorn se découvre facilement à vélo, le long des petites routes départementales et le long de la piste cyclable du canal de la Marne au Rhin. Carte détaillée auprès de l'ADT du Bas-Rhin au 03 88 15 45 88 ou www.tourisme67.com

Das Zorner Land eignet sich gut für Erkundungsfahrten mit dem Rad.

Pays de la Zorn can easily be explored by bike.

Circuit de Lixhausen

Sentiers réalisés par les écoliers pour découvrir les vergers et la faune. Départ à l'école de Lixhausen. 3 circuits environ 2h15, niveau facile. Très belles vues sur la plaine et les vergers.

Start bei der Schule

Departure to school



Tourisme fluvial / Boot-Tourismus / River tourism

Le canal de la Marne au Rhin relie le bassin de la Seine à celui du Rhin depuis 1853. Des points d'arrêt à Hochfelden, Mutzenhouse, Waltenheim/Zorn accueillent les plaisanciers qui souhaitent découvrir le Pays de la Zorn. Renseignements aux ports de Strasbourg et de Saverne.

Atoo-o

Le centre aquatique vous propose tout au long de l'année à Hochfelden : espaces verts, bassins ludiques et sportifs, toboggan, sauna, hammam, salle fitness.

Das Erlebnisbad : Sportbecken, Rutschbahn, Sauna, Dampfbad und Fitnessraum.

The water leisure centre offers pools, a water slide, sauna, hammam and fitness room.

Tél. 03 88 02 20 40

